叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 陆龟(tortoises) 000001

2. 陆龟(tortoises) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陆龟(Tortoises)
第1/2页

['tɔ:tɪsiz]
TORTOISES
陆龟

陆龟

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns]
By D . H . Lawrence
经过 D . H . 劳伦斯

作者：D.H.劳伦斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɔməs] SELTZER1921
THOMAS SELTZER1921
托马斯 SELTZER1921

托马斯·塞尔策 1921

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['beɪbi] ['tɔ:rtəs]
BABY TORTOISE
婴儿 龟

小乌龟

['tɔ:rtəs] - [ʃel]
TORTOISE - SHELL
龟 - 壳

玳瑁

['tɔ:rtəs] ['fæməli] [kə'nekʃnz]
TORTOISE FAMILY CONNECTIONS
龟 家庭 连接

乌龟家族关系

['lu:ɪ][et] ['ɛl]
LUI ET ELLE
刘 ET ELLE

LUI ET ELLE

['tɔ:rtəs] ['gæləntri]
TORTOISE GALLANTRY
龟 英勇

乌龟的英勇

['tɔ:rtəs] [ʃaʊt]
TORTOISE SHOUT
龟 喊

乌龟的呐喊

['beɪbi] ['tɔːrtəs]
BABY **TORTOISE**
婴儿 龟

小乌龟

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə'loʊn] ,
You **know** **what** **it** **is** **to** **be** **born** **alone** **,**
你 知道 什么 它 是 到 是 出生 独自的 ,

你知道生而孤独是什么滋味吗?

['beɪbi] ['tɔːrtəs] !
Baby **tortoise** **!**
婴儿 龟 !

小乌龟!

[ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə] [hiːv] [jʊr; jər] [fiːt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
The **first** **day** **to** **heave** **your** **feet** **little** **by** **little**
这 第一的 天 到 举 你的 脚 小的 经过 小的

第一天要一点一点地抬起双脚

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃel] ,
from **the** **shell** **,**
从 这 壳 ,

从壳里,

[nɑːt] [jet] [ə'weɪk] ,
Not **yet** **awake** **,**
不是 然而 醒 ,

尚未醒来

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [læpst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
And **remain** **lapsed** **on** **earth** **,**
和 保持 失效 在 地球 ,

并继续留在人世间,

[nɑːt][kwaɪt][ə'laɪv] .
Not **quite** **alive** **.**
不是 相当 活 .

还没完全活过来。

[ə; eɪ]['taɪni] , ['frædʒ(ə)l] , [hæf] - ['ænɪmeɪt] [biːn] .
A **tiny** **,** **fragile** **,** **half** **-** **animate** **bean** **.**
一个 微小的 , 脆弱的 , 一半 - 动画 豆 .

一颗微小、脆弱、半生命的豆子。

[tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər]['taɪni] [biːk] - [maʊθ] , [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]
To **open** **your** **tiny** **beak** **-** **mouth** **,** **that** **looks** **as** **if**
到 打开 你的 微小的 喙 - 嘴 , 那 看起来 作为 如果

张开你那小小的喙状嘴巴，看起来就像

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]['oʊpən] ,
it **would** **never** **open** **,**
它 会 绝不 打开 ,

它永远不会打开。

[laɪk] [sʌm; səm]['aɪərn] [dɔːr] ;
Like **some** **iron** **door** **;**
喜欢 一些 铁 门 ;

就像一扇铁门;

[tuː; tə][lɪft][ðə; ðiː] ['ʌpər] [hɔːk] - [biːk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['loʊər] [beɪs]
To **lift** **the** **upper** **hawk** **-** **beak** **from** **the** **lower** **base**
到 举起 这 上 鹰 - 喙 从 这 降低 根据

将上鹰嘴从下基部抬起

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [jʊr; jər] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [nek]
And **reach** **your** **skinny** **little** **neck**
和 抵达 你的 瘦骨嶙峋的 小的 脖子

伸手摸摸你那纤细的小脖子

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][fɜ:rst][baɪt][æt; ət][sʌm; səm][dɪm][bɪt][ʌv; əv]
And **take** **your** **first** **bite** **at** **some** **dim** **bit** **of**
和 拿 你的 第一的 咬 在 一些 暗淡 少量 的

然后，你开始品尝一些微不足道的东西。

['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] ,
herbage **,**
草本植物 ,

草本植物，

[ə'loʊn] , [smɔ:l] ['ɪnsekt] ,
Alone **,** **small** **insect** **,**
独自的 , 小的 昆虫 ,

孤零零的小昆虫

['taɪni] [braɪt] - [aɪ] ,
Tiny **bright** **-** **eye** **,**
微小的 明亮的 - 眼睛 ,

小巧明亮的眼睛，

[sloʊ] [wʌn] .
Slow **one** **.**
慢的 一 .

慢吞吞的。

[tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][fɜ:rst]['sɑ:ləteri][baɪt]
To **take** **your** **first** **solitary** **bite**
到 拿 你的 第一的 孤 咬

第一次独自咬一口

[ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n][jʊr; jər] [sloʊ] , ['sɑ:ləteri] [hʌnt] .
And **move** **on** **your** **slow** **,** **solitary** **hunt** **.**
和 移动 在 你的 慢的 , 孤 打猎 .

然后继续你缓慢而孤独的狩猎。

[jʊr; jər] [braɪt] , [dɑ:rk]['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
Your **bright** **,** **dark** **little** **eye** **,**
你的 明亮的 , 黑暗的 小的 眼睛 ,

你那明亮、乌黑的小眼睛，

[jʊr; jər] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [dɪ'stɜ:rbd] [naɪt] ,
Your **eye** **of** **a** **dark** **disturbed** **night** **,**
你的 眼睛 的 一个 黑暗的 不安 夜晚 ,

你那双在黑暗不安的夜晚里的眼睛，

['ʌndər] [ɪts] [sloʊ] [lɪd] , ['taɪni]['beɪbi] ['tɔ:rtəs] ,
Under **its** **slow** **lid** **,** **tiny** **baby** **tortoise** **,**
在下面 它是 慢的 盖 , 微小的 婴儿 龟 ,

在它缓缓打开的盖子下，一只小小的幼龟，

[soʊ][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] .
So **indomitable** **.**
所以 不屈不挠 .

如此坚韧不拔。

[noʊ][wʌn]['evər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] .
No **one** **ever** **heard** **you** **complain** **.**
不 一 曾经 听到 你 抱怨 .

从来没有人听你抱怨过。

[juː; jʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [hed] ['fɔːrwərd] , ['sloʊli] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]
You draw your head forward , slowly , from your
你 画 你的 头 向前 , 缓慢地 , 从 你的

你缓缓地将头向前伸出，从你的.....

['lɪt(ə)l] ['wɪmpl]
little wimple
小的 头巾

小头巾

[ænd; ənd][set]['fɔːrwərd] , [sloʊ] - ['drægɪŋ] , [ɑːn][jʊr; jər] [fɔːr] -
And set forward , slow - dragging , on your four -
和 放 向前 , 慢的 - 拖拽 , 在 你的 四 -

然后，慢慢地、拖着脚步，四肢向前走去——

[pɪnd] [toʊz] ,
pinned toes ,
已置顶 脚趾 ,

脚趾被压住，

['roʊɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
Rowing slowly forward .
划船 缓慢地 向前 .

缓慢向前划行。

['wɪðər] [ə'weɪ] , [smɔːl][bɜːrd] ?
Whither away , small bird ?
往哪里去 离开 , 小的 鸟 ?

小鸟，你要飞向何方?

['ræðər] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [lɪmz] ,
Rather like a baby working its limbs ,
相当 喜欢 一个 婴儿 在职的 它是 四肢 ,

就像婴儿活动四肢一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [sloʊ] , ['eɪdʒləs] ['prɑːgres]
Except that you make slow , ageless progress
除了 那 你 制作 慢的 , 永葆青春 进步

只不过，你取得的进步是缓慢而永恒的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [meɪks] [nʌn] .
And a baby makes none .
和 一个 婴儿 制作 没有任何 .

而婴儿则不会产生任何物质。

[ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌn] [ik'saits] [juː; jʊ] ,
The touch of sun excites you ,
这 触碰 的 太阳 兴奋 你 ,

阳光的抚触让你感到兴奋，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lɪŋgərɪŋ] [tʃɪl]
And the long ages , and the lingering chill
和 这 长的 年龄 , 和 这 挥之不去的 寒意

漫长的岁月，以及挥之不去的寒意

[meɪk] [juː; jʊ] [pɔːz] [tuː; tə] [jɔːn] ,
Make you pause to yawn ,
制作 你 暂停 到 打哈欠 ,

让你忍不住打哈欠，

['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [ɪm'pɜːrviəs] [maʊθ] ,
Opening your impervious mouth ,
开幕 你的 不透水的 嘴 ,

张开你那坚不可摧的嘴，

['sʌd(ə)nli] [biːk] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] , [laɪk] [sʌm; səm]
Suddenly beak - shaped , and very wide , like some
突然 喙 - 形状 , 和 非常 宽的 , 喜欢 一些

突然变成喙状，而且非常宽，像某种

['sʌd(ə)nli] ['geɪpɪŋ] ['pɪnsərz] ;
suddenly gaping pincers ;
突然 张开的 钳 ;

突然张开的钳子;

[sɔːft] [red] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [θɪn] [gʌmz] ,
Soft red tongue , and hard thin gums ,
柔软的 红色的 舌头 , 和 难的 薄的 牙龈 ,

舌头柔软呈红色，牙龈坚硬而薄。

[ðen] [kloʊz] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n]
Then close the wedge of your little mountain
然后 关闭 这 楔 的 你的 小的 山

然后合上你那座小山的楔子

[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

正面，

[jʊr; jər] [feɪs] , ['beɪbi] ['tɔːrtəs] .
Your face , baby tortoise .
你的 脸 , 婴儿 龟 .

你的脸，小乌龟。

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] ['sloʊli] [juː; jʊ] [tɜːrn]
Do you wonder at the world , as slowly you turn
做 你 想知道 在 这 世界 , 作为 缓慢地 你 转动

当你缓缓转身时，你是否对这个世界感到惊奇?

[jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ɪts] ['wɪmpl]
your head in its wimple
你的 头 在 它是 头巾

你的头戴头巾

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [lə'kɑːnɪk] , [blæk] [aɪz] ?
And look with laconic , black eyes ?
和 看 和 简洁 , 黑色的 眼睛 ?

用那双冷峻的黑眼睛看着?

[ɔːr] [ɪz] [sliːp] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Or is sleep coming over you again ,
或者 是 睡觉 未来 超过 你 再次 ,

或者你又开始犯困了?

[ðə; ði] [nɑːn] - [laɪf] ?
The non - life ?
这 非 - 生活 ?

非生命?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [weɪk] .
You are so hard to wake .
你 是 所以 难的 到 唤醒 .

你真难叫醒。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wʌndər] ?
Are you able to wonder ?
是 你 有能力的 到 想知道 ?

你具备思考的能力吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][jʊr; jər][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv]

Or	is	it	just	your	indomitable	will	and	pride	of
或者	是	它	只是	你的	不屈不挠	将要	和	自豪	的

或者，这仅仅是你那不屈不挠的意志和骄傲?

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪf]

the	first	life
这	第一的	生活

第一生命

['lʊkɪŋ] [raʊnd]

Looking	round
寻找	圆形的

环顾四周

[ænd; ənd] ['sloʊli] [pɪtʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɜ:rʃə]

And	slowly	pitching	itself	against	the	inertia
和	缓慢地	投球	本身	反对	这	惯性

并慢慢地与惯性对抗

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?

Which	had	seemed	invincible	?
哪个	有	似乎	无敌	?

哪个曾经看似不可战胜?

[ðə; ði][væst] [ɪn'ænɪmət] ,

The	vast	inanimate	,
这	广阔的	无生命	,

浩瀚无生命的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['brɪliəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ]['taɪni] [aɪ] .

And	the	fine	brilliance	of	your	so	tiny	eye	.
和	这	美好的	辉煌	的	你的	所以	微小的	眼睛	.

还有你那双小眼睛里闪耀的光芒。

['tʃælɪndʒər] .

Challenger	.
挑战者	.

挑战者。

[neɪ] , ['taɪni] [ʃel] - [bɜ:rd] ,

Nay	,	tiny	shell	-	bird	,
不	,	微小的	壳	-	鸟	,

不，小小的贝壳鸟，

[wʌt] [ə; eɪ][hju:dʒ][væst] [ɪn'ænɪmət] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

What	a	huge	vast	inanimate	it	is	,	that	you	must
什么	一个	巨大的	广阔的	无生命	它	是	,	那	你	必须

它是多么巨大、多么浩瀚的无生命物体啊，你必须

[roʊ] [ə'genst] ,

row	against	,
排	反对	,

划桨反对，

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ɪ'nɜ:rʃə] .

What	an	incalculable	inertia	.
什么	一个	不可估量	惯性	.

多么难以估量的惯性啊!

['tʃælɪndʒər] .

Challenger	.
挑战者	.

挑战者。

['lɪt(ə)l] [ju(:)'lisi:z] , [fɔ:r] - ['rʌnər] ,
Little Ulysses , fore - runner ,
小的 尤利西斯 , 前 - 跑步者 ,

小尤利西斯，先驱者

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θʌm] - [neɪl] ,
No bigger than my thumb - nail ,
不 大 比 我的 拇指 - 指甲 ,

比我的拇指指甲盖还小，

['bwoʊn] ['vi:ˌɑ:dʒoʊ] .
Buon viaggio .
布昂 维亚吉奥 .

Buon viaggio.

[ɔ:l] ['ænɪmeɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,
All animate creation on your shoulder ,
全部 动画 创建 在 你的 肩膀 ,

所有动画创作都由你一人完成，

[set] [fɔ:rθ] , ['lɪt(ə)l] ['taɪtn] , ['ʌndər] [jʊr; jər] ['bæt(ə)l] - [ʃi:ld] .
Set forth , little Titan , under your battle - shield .
放 前进 , 小的 泰坦 , 在下面 你的 战斗 - 盾 .

小泰坦，出发吧，在你的战斗盾牌下。

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] , [prɪ'pɑ:ndəreɪt] ,
The ponderous , preponderate ,
这 沉重的 , 占优势 ,

沉重的，占主导地位的，

[ɪn'ænɪmət] ['ju:nɪvɜ:rs] ;
Inanimate universe ;
无生命 宇宙 ;

无生命的宇宙；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] , [ˌpaɪə'nɪr] , [ju:; jʊ] [ə'loʊn] .
And you are slowly moving , pioneer , you alone .
和 你 是 缓慢地 移动 , 先锋 , 你 独自的 .

而你，开拓者，独自一人，正在缓慢前行。

[haʊ] ['vɪvɪd] [jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [si:mz] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði]
How vivid your travelling seems now , in the
如何 生动 你的 旅行 似乎 现在 , 在 这

现在看来，你的旅行经历多么生动鲜活啊！

['trʌbld] ['sʌnʃaɪn] ,
troubled sunshine ,
麻烦 阳光 ,

阳光忧郁，

['stoʊɪk] , [ju:'lɪsiən] ['ætəm] ;
Stoic , Ulyssean atom ;
斯多葛派 , 尤利西斯 原子 ;

斯多葛派，尤利西斯式的原子；

['sʌd(ə)nli] ['heɪsti] , ['rekləs] , [ɑ:n] [haɪ] [toʊz] .
Suddenly hasty , reckless , on high toes .
突然 仓促 , 鲁莽 , 在 高的 脚趾 .

突然变得急躁、鲁莽，踮起脚尖。

['vɔɪsləs] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] ,
Voiceless little bird ,
无声 小的 鸟 ,

不会说话的小鸟

['restɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɪmpl]
Resting your head half out of your wimple
休息 你的 头 一半 出去 的 你的 头巾

头半露在头巾外面。

[ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɔːz] .
In the slow dignity of your eternal pause .
在 这 慢的 尊严 的 你的 永恒 暂停 .

在你永恒停顿的缓慢而庄严中。

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
Alone , with no sense of being alone ,
独自的 , 和 不 感觉 的 存在 独自的 ,

独自一人，却丝毫没有孤独感。

[ænd; ənd] [hens] [sɪks] [taɪmz] [mɔːr] ['sɑːlətəri] ;
And hence six times more solitary ;
和 因此 六 时代 更多的 孤 ;

因此孤独感增加了六倍；

[fʊl'fɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [θruː]
Fulfilled of the slow passion of pitching through
已完成 的 这 慢的 热情 的 投球 通过

通过缓慢的激情，最终实现了投球的梦想。

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['eɪdʒɪz]
immemorial ages
远古的 年龄

远古时代

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] .
Your little round house in the midst of chaos .
你的 小的 圆形的 房子 在 这 中间 的 混乱 .

在一片混乱中，你那小小的圆形房子。

['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɜːrθ] ,
Over the garden earth ,
超过 这 花园 地球 ,

在花园的土地上，

[smɔːl] [bɜːrd] ,
Small bird ,
小的 鸟 ,

小鸟

['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Over the edge of all things .
超过 这 边缘 的 全部 事物 .

超越一切的边缘。

['trævələr] ,
Traveller ,
游客 ,

游客，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [teɪl] [tʌkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]
With your tail tucked a little on one side
和 你的 尾巴 塞进去 一个 小的 在 一 边

尾巴微微夹在一侧

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] [koʊt] .
Like a gentleman in a long - skirted coat .
喜欢 一个 绅士 在 一个 长的 - 裙摆 外套 .

就像一位身着长裙式外套的绅士。

[ɔ:l] [laɪf] ['kærid] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,
All life carried on your shoulder ,
全部 生活 携带 在 你的 肩膀 ,

你肩负着全部的人生，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔ:r] - ['rʌnər] .
Invincible fore - runner .
无敌 前 - 跑步者 .

无敌的先驱者。

[ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði] [krɔ:s]
The Cross , the Cross
这 叉 , 这 叉

十字架，十字架

[goʊz] [di:pər] [ɪn][ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] ,
Goes deeper in than we know ,
去 更深 在 比 我们 知道 ,

比我们所知的还要深入。

[di:pər] ['ɪntu:][laɪf] ;
Deeper into life ;
更深 进入 生活 ;

更深入地体验生活；

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mæroʊ]
Right into the marrow
正确的 进入 这 骨髓

直达骨髓

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][boʊn] .
And through the bone .
和 通过 这 骨 .

穿透骨头。

['tɔ:rtəs] - [ʃel]
TORTOISE - SHELL
龟 - 壳

玳瑁

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['tɔ:rtəs]
Along the back of the baby tortoise
沿着 这 后退 的 这 婴儿 龟

在小乌龟的背部

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [ɪn][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
The scales are locked in an arch like a bridge ,
这 秤 是 已锁定 在 一个 拱 喜欢 一个 桥 ,

天平像桥梁一样被固定在拱形结构中，

[skeɪl] - ['læpɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɑ:bstɚz] ['sekʃnz]
Scale - lapping , like a lobster's sections
规模 - 交叠 , 喜欢 一个 龙虾的 部分

鳞片重叠，就像龙虾的鳞片一样

[ɔ:r][ə; eɪ] ['bi:z] .
Or a bee's .
或者 一个 蜜蜂的 .

或者蜜蜂的。

[ðen] ['krɔ:sˌweɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪdz]
Then crossways down his sides
然后 十字路口 向下 他的 侧面

然后沿着他的两侧横向向下。

['taɪgər] - [straɪps] [ænd; ənd] [wɑːsp] - ['bændz] .

Tiger	-	stripes	and	wasp	-	bands	.
老虎	-	条纹	和	黄蜂	-	乐队	.

虎纹和黄蜂纹。

[faɪv] , [ænd; ənd] [faɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faɪv] [ə'gen] ,

Five	,	and	five	again	,	and	five	again	,
五	,	和	五	再次	,	和	五	再次	,

五，再五，再五，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['twenti] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

And	round	the	edges	twenty	-	five	little	ones	,
和	圆形的	这	边缘	二十	-	五	小的	一个	,

边缘处画了二十五个小圆圈，

[ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tɔːrtəs] [ʃel] .

The	sections	of	the	baby	tortoise	shell	.
这	部分	的	这	婴儿	龟	壳	.

小陆龟龟壳的各个部分。

[fɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kiːstoʊn] ;

Four	,	and	a	keystone	;
四	,	和	一个	基石	;

四，以及一块拱心石；

[fɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kiːstoʊn] ;

Four	,	and	a	keystone	;
四	,	和	一个	基石	;

四，以及一块拱心石；

[fɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kiːstoʊn] ;

Four	,	and	a	keystone	;
四	,	和	一个	基石	;

四，以及一块拱心石；

[ðen] ['twenti] - [fɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['kiːstoʊn] .

Then	twenty	-	four	,	and	a	tiny	little	keystone	.
然后	二十	-	四	,	和	一个	微小的	小的	基石	.

然后是二十四，以及一块小小的拱顶石。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [pə'θægərəs] [tuː; tə] [siː] [laɪf] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

It	needed	Pythagoras	to	see	life	placing	her
它	需要	毕达哥拉斯	到	看	生活	放置	她

毕达哥拉斯需要看清生活如何安排她。

['kauntəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bæk]

counters	on	the	living	back
计数器	在	这	活的	后退

生活区背面的计数器

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tɔːrtəs] ;

Of	the	baby	tortoise	;
的	这	婴儿	龟	;

关于小乌龟；

[laɪf] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

Life	establishing	the	first	eternal	mathematical
生活	建立	这	第一的	永恒	数学

生命建立第一个永恒的数学

['tæblət] ,

tablet	,
药片	,

药片，

[nɑːt][ɪn][stoʊn] , [laɪk][ðə; ði][dʒuːˈdiːən][lɔːrd] , [ɔːr] [brɑːnz] , [bʌt; bət]

Not	in	stone	,	like	the	Judean	Lord	,	or	bronze	,	but
不是	在	石头	,	喜欢	这	犹太人	主	,	或者	青铜	,	但

不是像犹太人的耶和华那样用石头雕刻的，也不是用青铜雕刻的，而是

[ɪn][laɪf] - [ˈklaʊdɪd] , [laɪf] - [ˈroʊzi] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] .

in	life	-	clouded	,	life	-	rosy	tortoise	-	shell	.
在	生活	-	阴天	,	生活	-	红润	龟	-	壳	.

在阴云密布、玫瑰色的龟壳里。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən]

The	first	little	mathematical	gentleman
这	第一的	小的	数学	绅士

第一位小数学绅士

[ˈstepɪŋ] , [wiː] [maɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] [ˈtraʊzərz]

Stepping	,	wee	mite	,	in	his	loose	trousers
步进	,	哇	螨虫	,	在	他的	松动的	裤子

小家伙穿着宽松的裤子，迈着小步。

[ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][doʊm][ʌv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [lɔː] .

Under	all	the	eternal	dome	of	mathematical	law	.
在下面	全部	这	永恒	穹顶	的	数学	法律	.

在数学定律永恒的穹顶之下。

[faɪvz] , [ænd; ənd][tenz] ,

Fives	,	and	tens	,
五	,	和	十	,

五和十，

[θˈriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [ænd; ənd] [twelvz] ,

Threes	and	fours	and	twelves	,
三	和	四	和	十二	,

三、四、十二，

[ɔːl][ðə; ði][ˈvɔlt ˈfɑs] [feɪs] [ʌv; əv]['dɛsəməlz] ,

All	the	volte	face	of	decimals	,
全部	这	伏特	脸	的	小数	,

小数的种种变化，

[ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

The	whirligig	of	dozens	and	the	pinnacle	of	seven	,
这	旋转	的	几十个	和	这	巅峰	的	七	,

数十人的旋转木马和七人的巅峰，

[tɜːrn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Turn	him	on	his	back	,
转动	他	在	他的	后退	,

把他翻过来，让他仰面朝上。

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] ,

The	kicking	little	beetle	,
这	踢	小的	甲虫	,

那只爱踢腿的小甲虫，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] - ['tendər] , [ɜːrθ] - ['tʌtʃɪŋ]

And	there	again	,	on	his	shell	-	tender	,	earth	-	touching
和	那里	再次	,	在	他的	壳	-	投标	,	地球	-	接触

而他，又一次，在他那温柔如贝壳、触及大地的.....

['beli] ,

belly	,
腹部	,

腹部，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kliːvɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	long	cleavage	of	division	,	upright	of	the
这	长的	乳沟	的	分配	,	直立	的	这

分裂的长裂片，直立的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [krɔːs] .

eternal	cross	.
永恒	叉	.

永恒的十字架。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [kaʊnt] [faɪv] ,

And	on	either	side	count	five	,
和	在	任何一个	边	数数	五	,

两边各数五，

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [tuː] [ə'bʌv] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [tuː] [bɪ'loʊ]

On	each	side	,	two	above	,	on	each	side	,	two	below
在	每个	边	,	二	多于	,	在	每个	边	,	二	以下

每边上方各两个，每边下方各两个

[ðə; ði][dɑːrk][bɑːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

The	dark	bar	horizontal	.
这	黑暗的	酒吧	水平的	.

深色横条。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - ['ɪnsekt] ,

It	goes	right	through	him	,	the	sprottling	insect	,
它	去	正确的	通过	他	,	这	-	昆虫	,

那只四处乱窜的昆虫直接穿过了他的身体。

[θruː] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [waɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən] ['saɪki] ,

Through	his	cross	-	wise	cloven	psyche	,
通过	他的	叉	-	明智的	裂瓣	精神	,

透过他那错综复杂、支离破碎的内心世界，

[θruː] [hɪz; ɪz][faɪv] - [foʊld][kəm'pleks] - ['neɪtʃər] .

Through	his	five	-	fold	complex	-	nature	.
通过	他的	五	-	折叠	复杂的	-	自然	.

通过他五重复杂的本质。

[soʊ][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] [ə'gen] ;

So	turn	him	over	on	his	toes	again	;
所以	转动	他	超过	在	他的	脚趾	再次	;

所以，再把他翻过来，让他踮起脚尖；

[fɔːr] [pɪn] - [pɔɪnt] [toʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɔblə'mætikl] [θʌm] -

Four	pin	-	point	toes	,	and	a	problematical	thumb	-
四	别针	-	观点	脚趾	,	和	一个	有问题的	拇指	-

四个脚趾尖细，还有一个有问题的拇指——

[piːs] ,

piece	,
片	,

片，

[fɔːr] ['roʊɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd][wʌn] [wedʒ] - ['bælənsɪŋ] -

Four	rowing	limbs	,	and	one	wedge	-	balancing	-
四	划船	四肢	,	和	一	楔	-	平衡	-

四个划桨臂，以及一个楔形平衡臂

[hed] ,

head	,
头	,

头，

[fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] [meɪks] [faɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ɔːl]
Four and one makes five , which is the clue to all
四 和 一 制作 五 , 哪个 是 这 线索 到 全部

四加一等于五，这就是所有谜题的线索。

[ˌmæθə'mætɪks] .
mathematics .
数学 .

数学。

[ðə; ði][lɔːrd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪt]
The Lord wrote it all down on the little slate
这 主 写道 它 全部 向下 在 这 小的 石板

上帝把这一切都写在了那块小石板上。

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['tɔːrtəs] .
Of the baby tortoise .
的 这 婴儿 龟 .

幼龟。

['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪ'ðɪn] ,
Outward and visible indication of the plan within ,
向外 和 可见的 指示 的 这 计划 之内 ,

计划的外部可见体现

[ðə; ði][kəm'pleks] , ['mænɪfoʊld] [in'vɔlvdnis] [ʌv; əv][æn; ən]
The complex , manifold involvedness of an
这 复杂的 , 歧管 参与度 的 一个

复杂多样的关联性

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kriːtʃər]
individual creature
个人 生物

个体生物

[blɔtid] [aʊt]
Blotted out
印迹 出去

涂抹掉

[ɑːn] [ðɪs] [smɔːl][bɜːrd] , [ðɪs] ['rʊdəmənt] ,
On this small bird , this rudiment ,
在 这 小的 鸟 , 这 萌芽 ,

在这只小鸟身上，这雏形，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][doʊm] , [ðɪs] ['pedɪmənt]
This little dome , this pediment
这 小的 穹顶 , 这 山墙

这个小圆顶，这个山墙

[ʌv; əv][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
Of all creation ,
的 全部 创建 ,

在万物之中，

[ðɪs] [sloʊ] [wʌn] .
This slow one .
这 慢的 一 .

这个慢吞吞的。

['tɔːrtəs] ['fæməli] [kə'nekʃnz]
TORTOISE FAMILY CONNECTIONS
龟 家庭 连接

乌龟家族关系

[ɑːn][hiː; hi][goʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
On **he** **goes** **,** **the** **little** **one** **,**
在 他 去 , 这 小的 一 ,

小家伙继续往前走，

[bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
Bud **of** **the** **universe** **,**
芽 的 这 宇宙 ,

宇宙之芽，

['pedɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
Pediment **of** **life** **.**
山墙 的 生活 .

生命的山墙。

['setɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] , [ə'pærəntli] .
Setting **off** **somewhere** **,** **apparently** **.**
环境 离开 某处 , 显然 .

显然是要出发去某个地方了。

['wɪðər] [ə'weɪ] , [brɪsk] [eg] ?
Whither **away** **,** **brisk** **egg** **?**
往哪里去 离开 , 轻快 蛋 ?

轻快的鸡蛋，你往哪里去?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
His **mother** **deposited** **him** **on** **the** **soil** **as** **if** **he** **were**
他的 母亲 已存 他 在 这 土壤 作为 如果 他 是

他的母亲将他放在泥土上，仿佛他.....

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['drɑːpɪŋz] ,
no **more** **than** **droppings** **,**
不 更多的 比 粪 ,

只不过是粪便而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['skʌfəlz] ['tainili][pæst][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
And **now** **he** **scuffles** **tinily** **past** **her** **as** **if** **she** **were**
和 现在 他 冲突 微小地 过去的 她 作为 如果 她 是

现在他蹑手蹑脚地从她身边走过，仿佛她就是

[æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [tɪn] .
an **old** **rusty** **tin** **.**
一个 老的 生锈的 锡 .

一个生锈的旧铁罐。

[ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːbstək(ə)l] ,
A **mere** **obstacle** **,**
一个 仅仅 障碍 ,

仅仅是一个障碍而已。

[hiː; hi] [vɪrz] [raʊnd] [ðə; ði] [sloʊ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He **veers** **round** **the** **slow** **great** **mound** **of** **her** **.**
他 转向 圆形的 这 慢的 伟大的 冢 的 她 .

他绕着她缓缓隆起的大土堆转了一圈。

['tɔːtɪsiz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr'siː] ['ɑːbstək(ə)lz] .
Tortoises **always** **foresee** **obstacles** **.**
陆龟 总是 预见 障碍 .

乌龟总能预见障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]
It **is** **no** **use** **my** **saying** **to** **him** **in** **an** **emotional**
它 是 不 使用 我的 说 到 他 在 一个 情绪

我动情地对他说这些也没用。

[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

嗓音:

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][leɪd][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" This is your Mother , she laid you when you were
" 这 是 你的 母亲 , 她 铺设 你 什么时候 你 是

这是你的母亲，她把你安葬时，你还小。

[æn; ən] [eg] .
an egg .
一个 蛋 .

一个鸡蛋。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['ænsər] : " ['wʊmən] ,
" He does not even trouble to answer : " Woman ,
" 他 做 不是 甚至 麻烦 到 回答 : " 女士 ,

他甚至懒得回答："女人，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] ?
what have I to do with thee ?
什么 有 我 到 做 和 你 ?

我与你有何干系?

" [hi:; hi] ['wɪrəli] [lʊks] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
" He wearily looks the other way ,
" 他 疲劳 看起来 这 其他 方式 ,

他疲惫地看向别处，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wɪrəli] [lʊks] [ə'nʌðər] [wei]
And she even more wearily looks another way
和 她 甚至 更多的 疲劳 看起来 其他 方式

她更加疲惫地看向别处。

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['æpəθi] ,
Each with the utmost apathy ,
每个 和 这 极致 冷漠 ,

每个人都表现得极其冷漠，

[ɪn'kɑ:gnɪzənt] ,
Incognizant ,
不知情的 ,

不明真相的，

[ˌʌnə'wer] ,
Unaware ,
不知情 ,

不知情，

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['pɑ:pə] ,
As for papa ,
作为 为了 爸爸 ,

至于爸爸，

[hiː; hi][snæps] [wen] [aɪ]['ɔːfər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ,

He	snaps	when	I	offer	him	his	offspring	,
他	快照	什么时候	我	提供	他	他的	后代	,

当我把他的孩子给他看时，他突然发火了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][snæps] [wen] [aɪ][poʊk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Just	as	he	snaps	when	I	poke	a	bit	of	stick	at	him	,
只是	作为	他	快照	什么时候	我	戳	一个	少量	的	戳	在	他	,

就像我用棍子戳他一下，他就暴跳如雷一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪ'ræsəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l]

Because	he	is	irascible	this	morning	,	an	irascible
因为	他	是	暴躁	这	早晨	,	一个	暴躁

因为他今天早上脾气暴躁，一个脾气暴躁的

['tɔːrtəs]

tortoise
龟

龟

['biːɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

Being	touched	with	love	,	and	devoid	of
存在	感动	和	爱	,	和	缺乏	的

被爱所触动，却又毫无.....

['faːðəlinis] .

fatherliness	.
父爱	.

父爱。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

父母，

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

And	three	little	brothers	,
和	三	小的	兄弟	,

还有三个弟弟，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ræmblɪŋ] ['eɪmləs] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ]

And	all	rambling	aimless	,	like	little	perambulating
和	全部	漫无边际	漫无目的	,	喜欢	小的	漫步

所有人都漫无目的地闲逛，就像小孩子一样。

['peblz] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

pebbles	scattered	in	the	garden	,
鹅卵石	疏散	在	这	花园	,

花园里散落着鹅卵石，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr][oʊld]

Not	knowing	each	other	from	bits	of	earth	or	old
不是	会心	每个	其他	从	比特	的	地球	或者	老的

彼此素不相识，只知道泥土碎片或古老的物件。

[tɪnz] .

tins	.
罐头	.

罐头。

[ɪk'sept] [ðæt] ['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə][ɑːr; ər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Except	that	papa	and	mama	are	old	acquaintances	,
除了	那	爸爸	和	妈妈	是	老的	熟人	,

除了爸爸妈妈是老相识之外，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət]['fæməli] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
But **family** **feeling** **there** **is** **none** **,** **not** **even** **the**
但 家庭 感觉 那里 是 没有任何 , 不是 甚至 这

但那里没有家庭感情，甚至连.....

[biˈginiŋz] .
beginnings **.**
开端 .

开端。

['fɑːðərləs] , ['mʌðərləs] , ['brʌðəlis] , ['sistəlis]
Fatherless **,** **motherless** **,** **brotherless** **,** **sisterless**
无父 , 无母 , 无兄弟 , 无姐妹

孤儿，孤儿，孤儿

['lɪt(ə)l] ['tɔːrtəs] .
Little **tortoise** **.**
小的 龟 .

小乌龟。

[roʊ] [ɑːn] [ðen] , [smɔːl] ['peb(ə)l] ,
Row **on** **then** **,** **small** **pebble** **,**
排 在 然后 , 小的 卵石 ,

然后继续往前走，小鹅卵石，

['oʊvər][ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wɪnd] - [tʃɪld]
Over **the** **clods** **of** **the** **autumn** **,** **wind** **-** **chilled**
超过 这 土块 的 这 秋天 , 风 - 冷藏

秋风吹拂过厚厚的泥土，寒气袭人。

['sʌnʃaɪn] ,
sunshine **,**
阳光 ,

阳光，

[jʌŋ] ['^eiəti] .
Young **gayety** **.**
年轻的 同性恋 .

年轻的同性恋。

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'pænjən] ?
Does **he** **look** **for** **a** **companion** **?**
做 他 看 为了 一个 伴侣 ?

他想找个伴侣吗?

[noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **no** **,** **don't** **think** **it** **.**
不 , 不 , 不 思考 它 .

不，不，别这么想。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] ;
He **doesn't** **know** **he** **is** **alone** **;**
他 不 知道 他 是 独自的 ;

他不知道自己孤身一人;

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] ,
Isolation **is** **his** **birthright** **,**
隔离 是 他的 与生俱来的权利 ,

孤僻是他的天性。

[ðɪs] ['ætəm] .
This atom .
这 原子 .

这个原子。

[tuː; tə] [roʊ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪm'self] [tɔːl] [ɑːn] ['spaɪni]
To row forward , and reach himself tall on spiny
到 排 向前 , 和 抵达 他自己 高的 在 带刺的

向前划桨，他高高地爬上了多刺的树

[toʊz] ,
toes ,
脚趾 ,

脚趾，

[tuː; tə] ['træv(ə)l] , [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs] [ɜːrθ] ,
To travel , to burrow into a little loose earth ,
到 旅行 , 到 洞穴 进入 一个 小的 松动的 地球 ,

旅行，钻进一小块松软的泥土里，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
afraid of the night ,
害怕的 的 这 夜晚 ,

害怕夜晚，

[tuː; tə] [krɑːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌbstəns] ,
To crop a little substance ,
到 庄稼 一个 小的 物质 ,

摘取少量物质，

[tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['muːvɪŋ] :
To move , and to be quite sure that he is moving :
到 移动 , 和 到 是 相当 当然 那 他 是 移动 :

移动，并且非常确定他正在移动：

['bɑːstɑː] !
Basta !
够了 !

够了！

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] !
To be a tortoise !
到 是 一个 龟 !

做一只乌龟！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrt] [klɔdz]
Think of it , in a garden of inert clods
思考 的 它 , 在 一个 花园 的 惰性 土块

想象一下，在一个由惰性土块组成的花园里

[ə; eɪ] [brɪsk] , ['brɪndld] ['lɪt(ə)l] ['tɔːrtəs] , [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] —
A brisk , brindled little tortoise , all to himself —
一个 轻快 , 斑纹 小的 龟 , 全部 到 他自己 —

一只活泼的、毛色斑驳的小乌龟，独自待着——

['kriːsəs] !
Croesus !
克罗伊索斯 !

克罗伊索斯！

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts]
In a garden of pebbles and insects
在 一个 花园 的 鹅卵石 和 昆虫

在一个鹅卵石和昆虫遍布的花园里

[tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [sloʊ] [hɑːrt] [biːt]
To **roam** **,** **and** **feel** **the** **slow** **heart** **beat**
到 漫游 , 和 感觉 这 慢的 心 打

四处游荡，感受缓慢的心跳

['tɔːrtəs] - [waɪz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [bel] ['saʊndɪŋ]
Tortoise **-** **wise** **,** **the** **first** **bell** **sounding**
龟 - 明智的 , 这 第一的 钟 听起来

对乌龟来说，第一声钟响

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] - [kri'eɪʃ(ə)n]
From **the** **warm** **blood** **,** **in** **the** **dark** **-** **creation**
从 这 温暖的 血 , 在 这 黑暗的 - 创建

从温暖的血液中，在黑暗的创造中

['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

早晨。

['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ,
Moving **,** **and** **being** **himself** **,**
移动 , 和 存在 他自己 ,

行动，以及做他自己，

[sloʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] ,
Slow **,** **and** **unquestioned** **,**
慢的 , 和 毋庸置疑 ,

缓慢且不加质疑，

[ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [ðer; ðər] , [oʊ] ['stoʊɪk] !
And **inordinately** **there** **,** **O** **stoic** **!**
和 过度 那里 , 哦 斯多葛派 !

而且还过分地在那里，哦，斯多葛主义者！

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Wandering **in** **the** **slow** **triumph** **of** **his** **own**
漫游 在 这 慢的 胜利 的 他的 自己的

在他自己缓慢的胜利中徘徊

[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

存在，

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndləs] [bel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]
Ringing **the** **soundless** **bell** **of** **his** **presence** **in**
铃声 这 无声 钟 的 他的 在场 在

他无声地敲响了存在的钟声

['keɪɑːs] ,
chaos **,**
混乱 ,

混乱，

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [græs] ['ærəgəntli] ,
And **biting** **the** **frail** **grass** **arrogantly** **,**
和 咬 这 脆弱 草 傲慢地 ,

它傲慢地啃食着脆弱的青草，

[dɪ'saɪdɪdli] ['ærəgəntli] .
Decidedly **arrogantly** **.**
绝对地 傲慢地 .

傲慢得令人难以置信。

['luːɪ] [et] ['ɛl]
LUI ET ELLE
刘 ET ELLE

LUI ET ELLE

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['meɪtrənli]
She is large and matronly
她 是 大的 和 女家长

她身材高大，举止端庄。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['dɜːrti] ,
And rather dirty ,
和 相当 肮脏的 ,

而且相当脏。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɑːr'dɑːnɪk] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [hæd; həd]
A little sardonic - looking , as if domesticity had
一个 小的 讽刺的 - 寻找 , 作为 如果 家庭生活 有

略带讽刺意味，仿佛家庭生活已经……

['drɪvn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
driven her to it .
驱动 她 到 它 .

是她自己逼她的。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪk'sept] [leɪ] [fɔːr] [egz] [æt; ət]
Though what she does , except lay four eggs at
尽管 什么 她 做 , 除了 躺 四 鸡蛋 在

虽然她除了下四个蛋之外什么也不做

['rændəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]
random in the garden once a year
随机的 在 这 花园 一次 一个 年

每年在花园里随机挑选一次

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
And put up with her husband ,
和 放 向上 和 她 丈夫 ,

她忍受着她的丈夫，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] .
She likes to eat .
她 点赞 到 吃 .

她喜欢吃东西。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ʌp] , [straidɪŋ] [riəd] [ɑːn] [lɔːŋ] [ʌn'kæni]
She hurries up , striding reared on long uncanny
她 匆忙 向上 , 大步走 饲养 在 长的 不可思议

她加快脚步，迈着大步，昂首阔步，神情诡异

[legz] ,
legs ,
腿 ,

腿，

[wen] [fuːd] [ɪz] ['goʊɪŋ] .
When food is going .
什么时候 食物 是 去 .

食物即将售罄。

[oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [heɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪks] .

Oh	yes	,	she	can	make	haste	when	she	likes	.
哦	是的	,	她	能	制作	匆忙	什么时候	她	点赞	.

是的，她想加快速度的时候就能加快速度。

[ʃiː; ʃi][snæps][ðə; ði][sɔːft] [bred] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ɪn] [greɪt]

She	snaps	the	soft	bread	from	my	hand	in	great
她	快照	这	柔软的	面包	从	我的	手	在	伟大的

她一把从我手里抢过软面包，动作非常漂亮。

['maʊθˌfʊlz] ,

mouthfuls	,
一口一口	,

一口一口地，

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['prɪti] [wedʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ,

Opening	her	rather	pretty	wedge	of	an	iron	,
开幕	她	相当	漂亮的	楔	的	一个	铁	,

她打开了她那支相当漂亮的楔形铁杆，

['prɪstiːn] [feɪs]

pristine	face
纯净无瑕	脸

完美无瑕的脸庞

['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [waɪd] - [biːkt] [maʊθ]

Into	an	enormously	wide	-	beaked	mouth
进入	一个	非常	宽的	-	有喙的	嘴

进入一张极其宽阔的嘴巴

[laɪk] ['sʌd(ə)n] [kɜːrvd] ['sɪzərz] ,

Like	sudden	curved	scissors	,
喜欢	突然	弯曲	剪刀	,

就像突然弯曲的剪刀一样，

[ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd]

And	gulping	at	more	than	she	can	swallow	,	and
和	吞咽	在	更多的	比	她	能	吞	,	和

她吞咽着远超自己能力范围的东西，

['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] , [sɔːft] [tʌŋ] ,

working	her	thick	,	soft	tongue	,
在职的	她	厚的	,	柔软的	舌头	,

她用她那又厚又软的舌头舔舐着，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

And	having	the	bread	hanging	over	her	chin	.
和	拥有	这	面包	绞刑	超过	她	下巴	.

面包垂在她下巴上。

[oʊ] ['mɪstrəs] , ['mɪstrəs] ,

O	Mistress	,	Mistress	,
哦	情妇	,	情妇	,

哦，主人，主人，

['reptaɪl] ['mɪstrəs] ,

Reptile	mistress	,
爬虫	情妇	,

爬行动物女主人，

[jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] ['veri] [dɑːrk] , ['veri] [braɪt] ,

Your	eye	is	very	dark	,	very	bright	,
你的	眼睛	是	非常	黑暗的	,	非常	明亮的	,

你的眼睛颜色很深，也很亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['sɔːfənz]
And **it** **never** **softens**
和 它 绝不 软化

而且它从未软化过。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] .
Although **you** **watch** **.**
虽然 你 手表 .

虽然你在看。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ,
She **knows** **,**
她 知道 ,

她知道,

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
She **knows** **well** **enough** **to** **come** **for** **food** **,**
她 知道 出色地 足够的 到 来 为了 食物 ,

她很清楚自己是来吃饭的,

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][nɑːt] ;
Yet **she** **sees** **me** **not** **;**
然而 她 看到 我 不是 ;

但她却看不见我;

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪ] [siːz] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] , [nɑːt] ['eniθɪŋ] ,
Her **bright** **eye** **sees** **,** **but** **not** **me** **,** **not** **anything** **,**
她 明亮的 眼睛 看到 , 但 不是 我 , 不是 任何事物 ,

她明亮的眼睛能看见,但看不见我,也看不见任何事。

['saɪtfʊl] , ['saɪtləs] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['viʒənlis] ,
Sightful **,** **sightless** **,** **seeing** **and** **visionless** **,**
壮观的 , 失明 , 看到 和 无视力 ,

有视力的,无视力的,能看见的,没有视力的

['reptaɪl] ['mɪstrəs] .
Reptile **mistress** **.**
爬虫 情妇 .

爬行动物女主人。

['teɪkɪŋ] [bred] [ɪn][hɜːr; hər] [kɜːrvd] , ['geɪpɪŋ] , ['tuːθləs]
Taking **bread** **in** **her** **curved** **,** **gaping** **,** **toothless**
采取 面包 在 她 弯曲 , 张开的 , 无牙

她用那张弯曲的、张开的、没有牙齿的嘴巴叼着面包。

[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

嘴,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][kwɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][maɪ]['fɪŋgər][ɪn]
She **has** **no** **qualm** **when** **she** **catches** **my** **finger** **in**
她 有 不 疑虑 什么时候 她 捕获物 我的 手指 在

她毫不犹豫地抓住了我的手指。

[hɜːr; hər] [stiːl] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [gʌmz] ,
her **steel** **overlapping** **gums** **,**
她 钢 重叠 牙龈 ,

她那钢铁般重叠的牙龈,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɑːn] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ]
But **she** **hangs** **on** **,** **and** **my** **shout** **and** **my** **shrinking**
但 她 悬挂 在 , 和 我的 喊 和 我的 收缩

但她坚持了下来,我的喊叫和我的退缩

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

are	nothing	to	her	,
是	没有什么	到	她	,

对她来说这些都不算什么。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪpɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

She	does	not	even	know	she	is	nipping	me	with
她	做	不是	甚至	知道	她	是	轻咬	我	和

她甚至不知道她正在轻咬我。

[hɜːr; hər] [kɜːrvd] [biːk] .

her	curved	beak	.
她	弯曲	喙	.

她弯曲的喙。

[sneɪk] - [laɪk][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [æt; ət][maɪ]['fɪŋgər] , [waɪl] [aɪ][dræg]

Snake	-	like	she	draws	at	my	finger	,	while	I	drag
蛇	-	喜欢	她	平局	在	我的	手指	,	尽管	我	拖

她像蛇一样在我手指上画着，而我则拖着她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɔːrər] [ə'weɪ] .

it	in	horror	away	.
它	在	恐怖	离开	.

它被吓得魂飞魄散。

['mɪstrəs] , ['reptaɪl] ['mɪstrəs] ,

Mistress	,	reptile	mistress	,
情妇	,	爬虫	情妇	,

女主人，爬行动物女主人

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [lɑːrdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

You	are	almost	too	large	,	I	am	almost	frightened	.
你	是	几乎	也	大的	,	我	是	几乎	害怕	.

你体型太大了，我几乎感到害怕。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

He	is	much	smaller	,
他	是	很多	较小的	,

他个子小得多。

['dæpər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Dapper	beside	her	,
衣着考究	旁	她	,

她身旁的帅哥，

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] .

And	ridiculously	small	.
和	荒谬地	小的	.

而且小得离谱。

[hɜːr; hər][lə'kɑːnɪk] [aɪ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɜːrθi] , [məˌtɪriə'lɪstɪk] [lʊk] ,

Her	laconic	eye	has	an	earthy	,	materialistic	look	,
她	简洁	眼睛	有	一个	泥土	,	物质主义	看	,

她那双寡言的眼睛里透着一丝朴实、物质主义的气息。

[hɪz; ɪz] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪz]['ɔːlmoʊst]['faɪəri] .

His	,	poor	darling	,	is	almost	fiery	.
他的	,	贫穷的	亲爱的	,	是	几乎	火热	.

他那可怜的宝贝，脾气几乎像火一样暴躁。

[hɪz; ɪz] ['wɪmpl] , [hɪz; ɪz] [blʌnt] - [praʊd] [feɪs] ,

His	wimple	,	his	blunt	-	prowed	face	,
他的	头巾	,	他的	钝	-	锋利的	脸	,

他的头巾，他那棱角分明的脸庞，

[hɪz; ɪz] [loʊ] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] ['skɪni] [nek] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

His	low	forehead	,	his	skinny	neck	,	his	long	,
他的	低的	前额	,	他的	瘦骨嶙峋的	脖子	,	他的	长的	,

他低垂的额头，他纤细的脖子，他修长的，

[skeɪld] , ['straɪvɪŋ] [legz] ,

scaled	,	striving	legs	,
缩放	,	努力	腿	,

鳞片状的，奋力伸展的双腿，

[soʊ] ['straɪvɪŋ] , ['straɪvɪŋ] ,

So	striving	,	striving	,
所以	努力	,	努力	,

所以努力，努力，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

Are	all	more	delicate	than	she	,
是	全部	更多的	精美的	比	她	,

她们都比她更娇弱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃel] .

And	he	has	a	cruel	scar	on	his	shell	.
和	他	有	一个	残忍的	瘢痕	在	他的	壳	.

他的龟壳上有一道难看的疤痕。

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Poor	darling	,	biting	at	her	feet	,
贫穷的	亲爱的	,	咬	在	她	脚	,

可怜的小家伙，竟然在咬她的脚。

['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrθi] ,

Running	beside	her	like	a	dog	,	biting	her	earthy	,
跑步	旁	她	喜欢	一个	狗	,	咬	她	泥土	,

像狗一样在她身边奔跑，啃咬着她泥土般的.....

[spleɪ] [fiːt] ,

splay	feet	,
展开	脚	,

双脚外展，

['nɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

Nipping	her	ankles	,
轻咬	她	脚踝	,

轻咬她的脚踝，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drægz] [ˌæpə'θetɪk] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt]

Which	she	drags	apathetic	away	,	though	without
哪个	她	拖拽	冷漠的	离开	,	尽管	没有

她冷漠地拖着它离开，尽管没有

[rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ʃel] .

retreating	into	her	shell	.
撤退	进入	她	壳	.

她退回到自己的壳里。

['eɪdʒlɪsli] ['saɪlənt] ,

Agelessly	silent	,
永葆青春	沉默的	,

亘古不变的沉默，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] , ['reptaɪl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	with	a	grim	,	reptile	determination	,
和	和	一个	严峻	,	爬虫	决心	,

带着一种冷酷无情、如同爬行动物般的决心，

[koʊld] , ['vɔɪsləs] [eɪdʒ] - ['æftər] - [eɪdʒ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Cold	,	**voiceless**	**age**	-	**after**	-	**age**	**behind**	**him**	,
寒冷的	,	无声	年龄	-	后	-	年龄	在后面	他	,

在他身后，一代又一代冰冷、无声地过去了。

['sɜ:pənts] - [lɔ:ŋ] ['ɑ:bstɪnəsi]

serpents	'	**long**	**obstinacy**
蛇	-	长的	固执

蛇的顽固

[ʌv; əv][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pər'sɪstəns] .

Of	**horizontal**	**persistence**	.
的	水平的	持久性	.

水平方向的持续性。

['lɪt(ə)l][oʊld][mæn]

Little	**old**	**man**
小的	老的	男人

小老头

['skʌflɪŋ] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] , ['bendɪŋ] [daʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]

Scuffling	**beside**	**her**	,	**bending**	**down**	,	**catching**	**his**
扭打	旁	她	,	弯曲	向下	,	捕捉	他的

在她身边扭打，弯下腰，抓住他的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

机会，

['pɑ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:l] - [træp] [feɪs] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

Parting	**his**	**steel**	-	**trap**	**face**	,	**so**	**suddenly**	,	**and**
离别	他的	钢	-	陷阱	脸	,	所以	突然	,	和

他突然分开那张冷峻的脸，

['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['skeɪli] ['æŋk(ə)l] ,

seizing	**her**	**scaly**	**ankle**	,
抓住	她	鳞片状的	踝	,

她抓住自己布满鳞片的脚踝，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['grɪmli] [ɑ:n] ,

And	**hanging**	**grimly**	**on**	,
和	绞刑	阴沉地	在	,

苦苦支撑着，

['letɪŋ] [goʊ][æt; ət][læst][æz; əz][ʃi:; ʃi][drægz][ə'weɪ] ,

Letting	**go**	**at**	**last**	**as**	**she**	**drags**	**away**	,
出租	去	在	最后的	作为	她	拖拽	离开	,

她终于放手，拖着身子离开。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [sti:l] - [træp] [feɪs] .

And	**closing**	**his**	**steel**	-	**trap**	**face**	.
和	结束	他的	钢	-	陷阱	脸	.

然后合上他那张如同钢夹般的脸。

[hɪz; ɪz] [sti:l] - [træp] , ['stoʊɪk] , ['eɪdʒləs] , ['hænsəm] [feɪs] .

His	**steel**	-	**trap**	,	**stoic**	,	**ageless**	,	**handsome**	**face**	.
他的	钢	-	陷阱	,	斯多葛派	,	永葆青春	,	英俊的	脸	.

他那张坚毅、冷峻、不老、英俊的脸庞。

[ə'læs] , [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi] [lʊks] [ɪn] [ðɪs] ['skʌf(ə)l] .

Alas	,	**what**	**a**	**fool**	**he**	**looks**	**in**	**this**	**scuffle**	.
唉	,	什么	一个	傻子	他	看起来	在	这	扭打	.

唉，他在这场混战中看起来真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] !
And **how** **he** **feels** **it** **!**
和 如何 他 感觉 它 !

他对此有何感想!

[ðə; ði] ['loʊnli] ['ræmblər] , [ðə; ði]['stoʊɪk] , ['dɪgnɪfaɪd] ['stɔːkər]
The **lonely** **rambler** **,** **the** **stoic** **,** **dignified** **stalker**
这 孤独 漫步者 , 这 斯多葛派 , 凝重 跟踪者

孤独的漫游者，坚忍而高贵的跟踪者

[θruː] ['keɪɑːs] ,
through **chaos** **,**
通过 混乱 ,

穿过混乱，

[ðə; ði] [ɪ'mjuːn] , [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] ,
The **immune** **,** **the** **animate** **,**
这 免疫 , 这 动画 ,

免疫的，有生命的，

[ɪn'veləpt] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
Enveloped **in** **isolation** **,**
被包裹 在 隔离 ,

被隔离所包围，

['fɔːrʌnər] .
Forerunner **.**
先行者 .

先行者。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Now **look** **at** **him** **!**
现在 看 在 他 !

瞧瞧他!

['læs] , [ðə; ði] [spɪr] [ɪz] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
Alas **,** **the** **spear** **is** **through** **the** **side** **of** **his** **isolation** **.**
唉 , 这 矛 是 通过 这 边 的 他的 隔离 .

唉，长矛刺穿了他孤立的一角。

[hɪz; ɪz] [ˌædə'les(ə)ns] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] ['ɪntuː][seks] ,
His **adolescence** **saw** **him** **crucified** **into** **sex** **,**
他的 青春期 锯 他 被钉在十字架上 进入 性别 ,

他的青少年时期让他饱受性欲的折磨，

[duːmd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [siːk]
Doomed **,** **in** **the** **long** **crucifixion** **of** **desire** **,** **to** **seek**
注定失败 , 在 这 长的 十字架刑 的 欲望 , 到 寻找

注定要在欲望漫长的折磨中寻求

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] .
his **consummation** **beyond** **himself** **.**
他的 圆房 超过 他自己 .

他的圆满超越了他自身。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pæʃənət] [duː'ælәti] ,
Divided **into** **passionate** **duality** **,**
分割 进入 热情的 二元性 ,

分为充满激情的二元对立，

[hiː; hi] , [soʊ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːn] , [naʊ] ['broʊkən]['ɪntuː]
He **,** **so** **finished** **and** **immune** **,** **now** **broken** **into**
他 , 所以 完成的 和 免疫 , 现在 破碎的 进入

他，如此完蛋且免疫，如今却被打破

[dɪ'zaɪərəs] [fræg'mɛntərɪnəs] ,
desirous **fragmentariness** **,**
渴望 碎片化 ,

渴望碎片化，

[du:md] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm'self]
Doomed **to** **make** **an** **intolerable** **fool** **of** **himself**
注定失败 到 制作 一个 无法容忍 傻子 的 他自己

注定要出丑，让自己颜面尽失

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tɔ:rd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ə'gen] .
In **his** **effort** **toward** **completion** **again** **.**
在 他的 努力 朝向 完成 再次 .

他再次努力完成。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rθi] [haʊs] - [in'hæbitɪŋ] [oʊ'saɪrɪs] ,
Poor **little** **earthy** **house** **-** **inhabiting** **Osiris** **,**
贫穷的 小的 泥土 房子 - 居住 奥西里斯 ,

可怜的住在泥土小屋里的小奥西里斯，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bʊl] [tɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌædə'les(ə)ns] ['ɪntu:]
The **mysterious** **bull** **tore** **him** **at** **adolescence** **into**
这 神秘 公牛 撕裂 他 在 青春期 进入

那头神秘的公牛在他青春期时将他撕成了碎片

['pi:sɪz] ,
pieces **,**
件 ,

件，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] ['æftər] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ,
And **he** **must** **struggle** **after** **reconstruction** **,**
和 他 必须 斗争 后 重建 ,

重建之后他必须努力奋斗。

[ˌɪgnə'mɪniəsli] .
ignominiously **.**
耻辱地 .

耻辱地。

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][teɪl]
And **so** **behold** **him** **following** **the** **tail**
和 所以 看哪 他 下列的 这 尾巴

于是，你看他正跟在尾巴后面。

[ʌv; əv] [ðæt] [mʌd] - ['hʌvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sloʊli] - ['ræmblɪŋ] [spaʊs] ,
Of **that** **mud** **-** **hovel** **of** **his** **slowly** **-** **rambling** **spouse** **,**
的 那 泥 - 茅屋 的 他的 缓慢地 - 漫无边际 配偶 ,

他那行动迟缓的妻子的泥屋，

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [bʊl] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
Like **some** **unhappy** **bull** **at** **the** **tail** **of** **a** **cow** **,**
喜欢 一些 不开心 公牛 在 这 尾巴 的 一个 奶牛 ,

就像一头不高兴的公牛跟在母牛尾巴后面一样，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['boʊvaɪn] , [grɪm] , [ɜ:rθ] - [dæŋk]
But **with** **more** **than** **bovine** **,** **grim** **,** **earth** **-** **dank**
但 和 更多的 比 牛 , 严峻 , 地球 - dank

但除了牛之外，还有阴郁、潮湿的泥土气息

[pər'sɪstəns] ,
persistence **,**
持久性 ,

坚持不懈，

['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['æŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz]
Suddenly seizing the ugly ankle as she stretches
突然 抓住 这 丑陋的 踝 作为 她 伸展

她伸懒腰时，突然抓住了那只丑陋的脚踝。

[aʊt][tuː; tə][wɔːk] ,
out to walk ,
出去 到 走 ,

出去散步，

['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɑːd] ,
Roaming over the sods ,
漫游 超过 这 草皮 ,

漫步在草皮上，

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] , ['hevi] [teɪl]
Or , if it happen to show , at her pointed , heavy tail
或者 , 如果 它 发生 到 展示 , 在 她 尖 , 重的 尾巴

或者，如果碰巧看到的话，是在她尖尖的、沉重的尾巴上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊ] - ['drɑːpɪŋ] [bæk] - [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃel] .
Beneath the low - dropping back - board of her shell .
下面 这 低的 - 下降 后退 - 木板 的 她 壳 .

在她龟壳低矮的背板下方。

[ðer; ðər] [tuː] ['ʃɛlz] [laɪk] [duːmd] ['boʊts] ['bʌmpɪŋ] ,
Their two shells like doomed boats bumping ,
他们的 二 贝壳 喜欢 注定失败 船 碰撞 ,

它们的两艘船壳像注定沉没的小船一样互相碰撞，

[hɜːrz][hjuːdʒ] , [hɪz; ɪz][smɔːl] ;
Hers huge , his small ;
她的 巨大的 , 他的 小的 ;

她的很大，他的很小；

[ðer; ðər] [spleɪ] [fiːt] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [laɪk]
Their splay feet rambling and rowing like
他们的 展开 脚 漫无边际 和 划船 喜欢

它们张开的双脚漫无目的地游荡和划水，就像

['pædlz] ,
paddles ,
桨 ,

桨，

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
And stumbling mixed up in one another ,
和 踉跄 混合 向上 在 一 其他 ,

彼此跌跌撞撞，混杂在一起。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [lʌv] —
In the race of love —
在 这 种族 的 爱 —

在爱情的赛跑中——

[tuː] ['tɔːtɪsiz] ,
Two tortoises ,
二 陆龟 ,

两只乌龟，

[ʃiː; ʃi][hjuːdʒ] , [hiː; hi][smɔːl] .
She huge , he small .
她 巨大的 , 他 小的 .

她身材高大，他身材矮小。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] ['ɜ:rθɪli] [ˌæpə'θetɪk] ,

She	seems	earthily	apathetic	,
她	似乎	尘世的	冷漠的	,

她看起来漠然冷漠，毫无生气。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['rɛpˌtaɪlz] ['ɔ:f(ə)l] [pər'sɪstəns] .

And	he	has	a	reptile's	awful	persistence	.
和	他	有	一个	爬行动物的	可怕	持久性	.

他有着爬行动物般可怕的执着。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [mɛ:r]

I	heard	a	woman	pitying	her	,	pitying	the	Mère
我	听到	一个	女士	怜悯	她	,	怜悯	这	母亲

我听到一个女人在怜悯她，怜悯这位母亲。

[tɔ:r'tu:] .

Tortue	.
酷刑	.

酷刑。

[waɪl] [aɪ] , [aɪ] ['pɪti] [mə'sjɜ:r] .

While	I	,	I	pity	Monsieur	.
尽管	我	,	我	遗憾	先生	.

而我，则同情这位先生。

" [hi:; hi] ['pestəz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['tɔ:ments] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	pesters	her	and	torments	her	,	"	said	the
"	他	烦人精	她	和	折磨	她	,	"	说	这

"他纠缠她，折磨她，"他说。

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

女士。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪz][hi:; hi] ['pestəd] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] ,

How	much	more	is	he	pestered	and	tormented	,
如何	很多	更多的	是	他	烦扰	和	饱受折磨	,

他还要遭受多少骚扰和折磨?

[seɪ] [aɪ] .

say	I	.
说	我	.

我说。

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ?

What	can	he	do	?
什么	能	他	做	?

他能做什么?

[hi:; hi][ɪz] [dʌm] , [hi:; hi][ɪz] ['viʒənlis] ,

He	is	dumb	,	he	is	visionless	,
他	是	哑的	,	他	是	无视力	,

他愚蠢，他没有远见。

- .

Conceptionless	.
-	.

无孕。

[hɪz; ɪz] [blæk] , [sæd] - ['lɪdɪd] [aɪ] [si:z] [bʌt; bət][bɪ'həʊldz][nɑ:t]

His	black	,	sad	-	lidded	eye	sees	but	beholds	not
他的	黑色的	,	伤心	-	带盖	眼睛	看到	但	凝视	不是

他那双乌黑、眼睑低垂的眼睛看见了，却看不到任何东西。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ɜːrθn] [maʊnd] [muːvz] [ɑːn] ,
As **her** **earthen** **mound** **moves** **on** **,**
作为 她 土 冢 移动 在 ,

随着她的土堆继续移动，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['vʌlnərəb(ə)l] , ['leðəri]
But **he** **catches** **the** **folds** **of** **vulnerable** **,** **leathery**
但 他 捕获物 这 折叠 的 易受伤害的 , 皮革状的

但他捕捉到了脆弱、粗糙的褶皱。

[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

皮肤，

[neɪl] - ['stʌdɪd] , [ðæt] [ʃeɪk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ʃel] ,
Nail **-** **studded** **,** **that** **shake** **beneath** **her** **shell** **,**
指甲 - 带钉的 , 那 摇 下面 她 壳 ,

钉子密布，在她坚硬的外壳下颤抖，

[ænd; ənd][drægz][æt; ət] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ,
And **drags** **at** **these** **with** **his** **beak** **,**
和 拖拽 在 这些 和 他的 喙 ,

它用喙拖拽这些东西，

[drægz][ænd; ənd][drægz][ænd; ənd][baɪts] ,
Drags **and** **drags** **and** **bites** **,**
拖拽 和 拖拽 和 咬 ,

拖拽、拖拽和撕咬，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pulz] [hɜːr'self] [friː] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][hɜːr; hər] [dʌl]
While **she** **pulls** **herself** **free** **,** **and** **rows** **her** **dull**
尽管 她 拉 她自己 自由的 , 和 行 她 乏味的

她挣脱束缚，划着她那迟钝的船

[maʊnd] [ə'lɔːŋ] .
mound **along** **.**
冢 沿着 .

沿着土堆。

['tɔːrtəs] ['gæləntri]
TORTOISE **GALLANTRY**
龟 英勇

乌龟的英勇

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz]
Making **his** **advances**
制作 他的 进展

逐步接近

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɔːr] [snɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He **does** **not** **look** **at** **her** **,** **nor** **sniff** **at** **her** **,**
他 做 不是 看 在 她 , 也不 嗅 在 她 ,

他既不看她，也不嗅她。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [snɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][blæŋk] .
No **,** **not** **even** **sniff** **at** **her** **,** **his** **nose** **is** **blank** **.**
不 , 不是 甚至 嗅 在 她 , 他的 鼻子 是 空白的 .

不，他甚至连闻都没闻一下，他的鼻子一片空白。

['oʊnli][hiː; hi] ['sensɪz] [ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][skɪn]
Only **he** **senses** **the** **vulnerable** **folds** **of** **skin**
仅有的 他 感官 这 易受伤害的 折叠 的 皮肤

只有他才能感知到肌肤的脆弱褶皱。

[ðæt] [wɜːrk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sprɔːlz] [ə'lɔːŋ]
That work beneath her while she sprawls along
那 工作 下面 她 尽管 她 蔓延 沿着

她瘫倒在地，身下是那份工作。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'geɪnli] [peɪs] ,
In her ungainly pace ,
在 她 笨拙的 步伐 ,

她迈着笨拙的步伐，

[hɜːr; hər][foʊldz][ʌv; əv][skɪn] [ðæt] [wɜːrk][ænd; ənd] [roʊ]
Her folds of skin that work and row
她 折叠 的 皮肤 那 工作 和 排

她层层叠叠的肌肤，起伏跌宕

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [sɔɪld] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Beneath the earth - soiled hovel in which she
下面 这 地球 - 脏的 茅屋 在 哪个 她

在她居住的那间满是泥土的小屋下面

[muːvz] .
moves .
移动 .

移动。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [streɪnz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['hɑjzi] [wɔːlz]
And so he strains beneath her housey walls
和 所以 他 菌株 下面 她 房子 墙壁

于是，他挣扎在她那厚重的墙壁下。

[ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] ['traʊzər] - [legz][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk]
And catches her trouser - legs in his beak
和 捕获物 她 裤子 - 腿 在 他的 喙

他用喙勾住了她的裤腿。

['sʌd(ə)nli] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['skɪni] [lɪm] ,
Suddenly , or her skinny limb ,
突然 , 或者 她 瘦骨嶙峋的 肢 ,

突然，或者她那瘦弱的肢体，

[ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd] ['grɪmli][drægz][æt; ət][hɜːr; hər]
And strange and grimly drags at her
和 奇怪的 和 阴沉地 拖拽 在 她

而且，一种奇怪而阴森的气氛正笼罩着她。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
Like a dog ,
喜欢 一个 狗 ,

像狗一样，

['oʊnli] ['eɪdʒlɪsli] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɛpˌtaɪlz] ['ɔːf(ə)l]
Only agelessly silent , with a reptile's awful
仅有的 永葆青春 沉默的 , 和 一个 爬行动物的 可怕

只有永恒的沉默，带着爬行动物般的可怕

[pə'sɪstənsi] .
persistency .
持久性 .

坚持不懈。

[grɪm] , ['gruːsəm] ['gæləntri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] .
Grim , gruesome gallantry , to which he is doomed .
严峻 , 令人毛骨悚然 英勇 , 到 哪个 他 是 注定失败 .

残酷、可怕的英勇，他注定要遭受这样的命运。

['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ˌaɪsə'leɪʃn]
Dragged **out** **of** **an** **eternity** **of** **silent** **isolation**
拖拽 出去 的 一个 永恒 的 沉默的 隔离

从永恒的寂静孤寂中被拖了出来

[ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə][ˌpɑ:rʃi'æləti] , ['pɑ:rʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,
And **doomed** **to** **partiality** **,** **partial** **being** **,**
和 注定失败 到 偏袒 , 部分的 存在 ,

注定偏袒，注定偏袒。

[eɪk] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
Ache **,** **and** **want** **of** **being** **,**
疼痛 , 和 想 的 存在 ,

痛苦，以及存在的缺失，

[wɑ:nt] ,
Want **,**
想 ,

想，

[self] - [ɪk'spoʊʒər] , [hɑ:rd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ni:d] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]
Self **-** **exposure** **,** **hard** **humiliation** **,** **need** **to** **add**
自己 - 接触 , 难的 屈辱 , 需要 到 添加

自我暴露，遭受羞辱，需要补充

[hɪm'self]
himself
他自己

他自己

[ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
on **to** **her** **.**
在 到 她 .

轮到她了。

[bɔ:rn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] ,
Born **to** **walk** **alone** **,**
出生 到 走 独自的 ,

生来孤独，

['fɔ:rʌnər] ,
Forerunner **,**
先行者 ,

先行者，

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stræktɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['meɪzi]
Now **suddenly** **distracted** **into** **this** **mazy**
现在 突然 愣 进入 这 迷宫

现在突然被分散注意力，陷入了这个迷宫

['saɪdtræk] ,
sidetrack **,**
支线 ,

题外话，

[ðɪs] ['ɔ:kwərd] , ['hæroʊɪŋ] [pər'su:t] ,
This **awkward** **,** **harrowing** **pursuit** **,**
这 尴尬的 , 令人痛心的 追逐 ,

这场尴尬而痛苦的追逐

[ðɪs] [grɪm] [nə'sesəti] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
This **grim** **necessity** **from** **within** **.**
这 严峻 必要性 从 之内 .

这是来自内心深处的残酷现实。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ]
Does she know
做 她 知道

她知道吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] ?
As she moves eternally slowly away ?
作为 她 移动 永恒 缓慢地 离开 ?

她是否永远缓慢地离去?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ˈdrɪvn] [əˈgenst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]
Or is he driven against her with a bang , like a bird
或者 是 他 驱动 反对 她 和 一个 砰 , 喜欢 一个 鸟

或者，他像一只鸟一样，被猛地撞向她。

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ,
flying in the dark against a window ,
飞行 在 这 黑暗的 反对 一个 窗户 ,

黑暗中撞向窗户，

[ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒləs] ?
All knowledgeless ?
全部 无知 ?

都一无所知?

[ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [kənˈkʌʃn] ,
The awful concussion ,
这 可怕 脑震荡 ,

可怕的脑震荡

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [niːd] [tuː; tə][pərˈsɪst] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
And the still more awful need to persist , to follow ,
和 这 仍然 更多的 可怕 需要 到 坚持 , 到 跟随 ,

而更可怕的是，那种坚持、追随的欲望，

[ˈfɑːloʊ] , [kənˈtɪnjuː] ,
follow , continue ,
跟随 , 继续 ,

跟随，继续

[ˈdrɪvn] , [ˈæftər] [ˈiːən] [ʌv; əv] [ˈprɪstiːn] , [fɔːr] - [gɑːd] - [laɪk]
Driven , after aeons of pristine , fore - god - like
驱动 , 后 亿万年 的 纯净无瑕 , 前 - 上帝 - 喜欢

在经历了亿万年原始的、如同神明般的存在之后，被驱使着走向未来。

[ˈsɪŋglnəs] [ænd; ənd] [ˈwʌnnəs] ,
singleness and oneness ,
单身 和 合一 ,

单一性和合一性

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] , [red] - [hɑːt][ˈaɪərn] ,
At the end of some mysterious , red - hot iron ,
在 这 结尾 的 一些 神秘 , 红色的 - 热的 铁 ,

在一段神秘的、烧得通红的铁的末端，

[ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [træks] ,
Driven away from himself into her tracks ,
驱动 离开 从 他自己 进入 她 轨道 ,

他被自己的脚步声驱使，偏离了原本的轨道。

[fɔːrst] [tuː; tə] [kræʃ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
Forced to crash against her .
强制 到 碰撞 反对 她 .

被迫撞向她。

[stɪf] , ['gælənt] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [krʊk] - [legd] ['reptaɪl] ,
Stiff , gallant , irascible , crook - legged reptile ,
僵硬的 , 英勇 , 暴躁 , 骗子 - 腿 爬虫 ,

僵硬、勇敢、易怒、腿脚弯曲的爬行动物

['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,
Little gentleman ,
小的 绅士 ,

小绅士,

['sɑːri] [plaɪt] ,
Sorry plight ,
对不起 困境 ,

令人同情的困境,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
We ought to look the other way .
我们 应该 到 看 这 其他 方式 .

我们应该视而不见。

[seɪv] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] ,
Save that , having come with you so far ,
节省 那 , 拥有 来 和 你 所以 远的 ,

先把这件事记下来，毕竟我已经和你一起走到今天了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
We will go on to the end .
我们 将要 去 在 到 这 结尾 .

我们将继续进行到最后。

[dʒeɪ]
J
J

J

['tɔːrtəs] [ʃaʊt]
TORTOISE SHOUT
龟 喊

乌龟的呐喊

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] ,
I thought he was dumb ,
我 想法 他 曾是 哑的 ,

我原以为他很笨。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] ,
I said he was dumb ,
我 说 他 曾是 哑的 ,

我说他很笨,

[jet] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] .
Yet I've heard him cry .
然而 我已经 听到 他 哭 .

但我曾听见他哭泣。

[fɜːrst] [feɪnt] [skriːm] ,
First faint scream ,
第一的 头晕的 尖叫 ,

第一声微弱的尖叫

[aʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ʌn'fæðəməbl] [dɑːn] ,
Out of life's unfathomable dawn ,
出去 的 生活的 深不可测 黎明 ,

从生命深不可测的黎明中,

[fɑːr][ɔːf] , [soʊ][fɑːr] , [laɪk][ə; eɪ] ['mædnəs] , ['ʌndər][ðə; ði][hɜˊ'aɪzənz]

Far	off	,	so	far	,	like	a	madness	,	under	the	horizon's
远的	离开	,	所以	远的	,	喜欢	一个	疯狂	,	在下面	这	地平线

遥远，如此遥远，如同疯狂一般，在地平线之下

['dɔːnɪŋ] [rɪm] ,

dawning	rim	,
黎明	轮缘	,

黎明边缘，

[fɑːr] , [fɑːr][ɔːf] , [fɑːr] [skriːm] .

Far	,	far	off	,	far	scream	.
远的	,	远的	离开	,	远的	尖叫	.

远处，远处，远处的尖叫声。

['tɔːrtəs] [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .

Tortoise	in	extremis	.
龟	在	极端	.

濒临死亡的乌龟。

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['kruːsəˌfaɪd] ['ɪntuː][seks] ?

Why	were	we	crucified	into	sex	?
为什么	是	我们	被钉在十字架上	进入	性别	?

我们为何被钉在性十字架上?

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][left] ['raʊndɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

Why	were	we	not	left	rounded	off	,	and	finished
为什么	是	我们	不是	左边	圆润	离开	,	和	完成的

为什么我们没有就此结束，草草收尾呢?

[ɪn] [ɑːr'selvz] ,

in	ourselves	,
在	我们自己	,

我们自身，

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn] ,

As	we	began	,
作为	我们	开始	,

正如我们开始时的那样，

[æz; əz][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][bɪ'gæn] , [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'loʊn] ?

As	he	certainly	began	,	so	perfectly	alone	?
作为	他	当然	开始	,	所以	完美	独自的	?

他确实是独自一人开始的吗?

[ə; eɪ][fɑːr] , [wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː] - ['ɔːdəbl] [skriːm] ,

A	far	,	was	-	it	-	audible	scream	,
一个	远的	,	曾是	-	它	-	可听见的	尖叫	,

远处传来一声难以听见的尖叫声。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['plæzəm][də'rekt] ?

Or	did	it	sound	on	the	plasm	direct	?
或者	做过	它	声音	在	这	血浆	直接的	?

或者它是通过等离子电视直接播放的?

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ,

Worse	than	the	cry	of	the	new	-	born	,
更糟	比	这	哭	的	这	新的	-	出生	,

比新生儿的哭声还要难听，

[ə; eɪ] [skriːm] ,

A	scream	,
一个	尖叫	,

一声尖叫

[ə; eɪ] [jel] ,

A	yell	,
一个	叫喊	,

一声喊叫，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

A	shout	,
一个	喊	,

一声喊叫，

[ə; eɪ] ,

A	pæan	,
一个	祈祷	,

一首颂歌，

[ə; eɪ] [deθ] - ['ægəni] ,

A	death	-	agony	,
一个	死亡	-	痛苦	,

临终的痛苦

[ə; eɪ][bɜːrθ] - [kraɪ] ,

A	birth	-	cry	,
一个	出生	-	哭	,

一声分娩啼哭

[ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

A	submission	,
一个	提交	,

提交内容，

[ɔːl]['taɪni] , ['taɪni] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['reptaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst]

All	tiny	,	tiny	,	far	away	,	reptile	under	the	first
全部	微小的	,	微小的	,	远的	离开	,	爬虫	在下面	这	第一的

所有微小的、微小的、遥远的、第一层下的爬行动物

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

黎明。

[wɔːr] - [kraɪ] , ['traɪʌmf] , [ə'kjuːt] - [dɪ'laɪt] , [deθ] - [skriːm]

War	-	cry	,	triumph	,	acute	-	delight	,	death	-	scream
战争	-	哭	,	胜利	,	急性	-	喜	,	死亡	-	尖叫

战吼，胜利，极度喜悦，临终哀嚎

[rep'tɪliən] ,

reptilian	,
爬行动物	,

爬行动物，

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][veɪl][tɔːrn] ?

Why	was	the	veil	torn	?
为什么	曾是	这	面纱	撕裂	?

面纱为何被撕破?

[ðə; ði]['sɪlkən] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [tɔːrn] ['membreɪn] ?

The	silken	shriek	of	the	soul's	torn	membrane	?
这	丝	尖叫	的	这	灵魂的	撕裂	膜	?

那是灵魂撕裂的薄膜发出的丝滑般的尖叫吗?

[ðə; ði] [meɪl] [soʊlz] ['membreɪn]

The	male	soul's	membrane
这	男性	灵魂的	膜

男性灵魂的薄膜

[tɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [hæf]['mjuːzɪk] , [hæf] ['hɔːrər] .
Torn with a shriek half music , half horror .
撕裂 和 一个 尖叫 一半 音乐 , 一半 恐怖 .

伴随着一声尖叫，一半是音乐，一半是恐怖。

[ˌkruːsə'fɪkʃn] .
Crucifixion .
十字架刑 .

钉十字架。

[meɪl] ['tɔːrtəs] , ['kliːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌvl] - [wɔːl][ʌv; əv]
Male tortoise , cleaving behind the hovel - wall of
男性 龟 , 劈裂 在后面 这 茅屋 - 墙 的

雄性陆龟，在棚屋墙后劈砍

[ðæt] [dens] ['fiːmeɪl] ,
that dense female ,
那 稠密 女性 ,

那位身材高挑的女士，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tens] , [spred] - ['iːg(ə)l] , [aʊt] - [riːtʃɪŋ]
Mounted and tense , spread - eagle , out - reaching
安装 和 紧张 , 传播 - 鹰 , 出去 - 到达

骑在马上，身体紧绷，呈大字型展开，伸出手臂

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]
out of the shell
出去 的 这 壳

破壳而出

[ɪn] ['tɔːrtəs] - ['neɪkɪdnəs] ,
In tortoise - nakedness ,
在 龟 - 裸体 ,

在乌龟赤裸的状态下，

[lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['vʌlnərəb(ə)l] [lɪmz] [ɪkst'ruːdɪd] ,
Long neck , and long vulnerable limbs extruded ,
长的 脖子 , 和 长的 易受伤害的 四肢 挤压 ,

长长的脖子，以及伸出的细长而脆弱的四肢，

[spred] - ['iːg(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] [haʊs] - [ruːf] ,
spread - eagle over her house - roof ,
传播 - 鹰 超过 她 房子 - 屋顶 ,

她四肢摊开趴在屋顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , ['siːkrət] , [ɔːl] - ['penətreɪtɪŋ] [teɪl] [kɜːrvd]
And the deep , secret , all - penetrating tail curved
和 这 深的 , 秘密 , 全部 - 渗透 尾巴 弯曲

而那条深邃、隐秘、无所不包的尾巴弯曲着。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wɔːlz] ,
beneath her walls ,
下面 她 墙壁 ,

在她墙下，

[riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [tens] , [mɔːr] [riːtʃɪŋ]
Reaching and gripping tense , more reaching
到达 和 扣人心弦 紧张 , 更多的 到达

伸手抓握，紧张，更加用力地伸手

['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['ʌtərmoʊst] ['tenʃ(ə)n]
anguish in uttermost tension
痛苦 在 极致 紧张

极度紧张中的痛苦

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['spæzəm][ʌv; əv][koʊ'ɪʃən] , ['tʌpɪŋ]
Till suddenly , in the spasm of coition , tupping
直到 突然 , 在 这 痉挛 的 性交 , 交配

直到突然间，在性交的痉挛中，交合

[laɪk][ə; eɪ][dʒə:kiŋ] [li:p] , [ænd; ənd][oʊ] !
like a jerking leap , and oh !
喜欢 一个 抽搐 飞跃 , 和 哦 !

像猛地一跃，哦!

['oʊpənɪŋ] [ɪts] [klentʃt] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt]
Opening its clenched face from his outstretched
开幕 它是 紧握 脸 从 他的 伸展

它从伸出的手臂中张开紧闭的脸

[nek]
neck
脖子

脖子

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['frædʒ(ə)l] [jel] , [ðæt] [skri:m] ,
And giving that fragile yell , that scream ,
和 给予 那 脆弱的 叫喊 , 那 尖叫 ,

发出那声脆弱的呐喊，那声尖叫，

['su:pər] - ['ɔ:dəbl] ,
Super - audible ,
极好的 - 可听见的 ,

超清晰可闻，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪŋk] , [kleft] , [oʊld] - ['mænz] [maʊθ] ,
From his pink , cleft , old - man's mouth ,
从 他的 粉色的 , 裂 , 老的 - 男人的 嘴 ,

从他那粉红色、有裂缝的老人嘴里，

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][goʊst] ,
Giving up the ghost ,
给予 向上 这 鬼 ,

放弃生命，

[ɔ:r] ['skri:mɪŋ] [ɪn] ['pentɪkɔ:st] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][goʊst] .
Or screaming in Pentecost , receiving the ghost .
或者 尖叫 在 五旬节 , 接收 这 鬼 .

或者在五旬节时发出尖叫，接受圣灵的降临。

[hɪz; ɪz] [skri:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns] ,
His scream , and his moment's subsidence ,
他的 尖叫 , 和 他的 瞬间 地面沉降 ,

他的尖叫，以及他瞬间消逝的那一刻，

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['saɪləns] ,
The moment of eternal silence ,
这 片刻 的 永恒 沉默 ,

永恒的寂静时刻

[jet] [ənrɪ'li:st] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Yet unreleased , and after the moment ,
然而 未发布 , 和 后 这 片刻 ,

然而尚未发行，而且在那之后，

[ðə; ði]
the
这

这

['sʌd(ə)n] , ['stɑːrtlɪŋ] [dʒɜːrk][ʌv; əv][koʊˈɪʃən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

sudden	**,**	**startling**	**jerk**	**of**	**coition**	**,**	**and**	**at**	**once**
突然	,	令人震惊	混蛋	的	性交	,	和	在	一次

突然，令人震惊的性交猛烈抽动，然后

[ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [feɪnt] [jel] —

The	**inexpressible**	**faint**	**yell**	**—**
这	难以言喻的	头晕的	叫喊	—

那微弱得难以言喻的呼喊——

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði][læst]['plæzəm][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz]

And	**so**	**on**	**,**	**till**	**the**	**last**	**plasm**	**of**	**my**	**body**	**was**
和	所以	在	,	直到	这	最后的	血浆	的	我的	身体	曾是

就这样，直到我身体里最后一丝血浆也消失了。

[meltid] [bæk]

melted	**back**
融化	后退

融化的背面

[tuː; tə][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] .

To	**the**	**primeval**	**rudiments**	**of**	**life**	**,**	**and**	**the**	**secret**	**.**
到	这	原始	基本原理	的	生活	,	和	这	秘密	.

回归生命的原始本能，以及其中的秘密。

[soʊ][hiː; hi] [tʌp] , [ænd; ənd] [skriːmz]

So	**he**	**tups**	**,**	**and**	**screams**
所以	他	公羊	,	和	尖叫

于是他发出叫声，并发出尖叫。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðæt] [freɪl] , [tɔːrn] [skriːm]

Time	**after**	**time**	**that**	**frail**	**,**	**torn**	**scream**
时间	后	时间	那	脆弱	,	撕裂	尖叫

一次又一次，那虚弱、撕裂般的尖叫声

['æftər] [iːtʃ] [dʒɜːrk] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪʃ] ['ɪntərv(ə)l] ,

After	**each**	**jerk**	**,**	**the**	**longish**	**interval**	**,**
后	每个	混蛋	,	这	较长	间隔	,

每次抽动之后，都会有一段较长的间隔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陆龟(Tortoises)
第2/2页

[ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
The **tortoise** **eternity** **,**
这 龟 永恒 ,

乌龟的永恒，

['eɪdʒˌlɔ:ŋ] , [rep'tɪliən] [pər'sɪstəns] ,
Agelong **,** **reptilian** **persistence** **,**
长久 , 爬行动物 持久性 ,

漫长的、爬行动物般的坚持，

[hɑ:rt] - [θrɑ:b] , [sloʊ] [hɑ:rt] - [θrɑ:b] , [pər'sɪstənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Heart **-** **throb** **,** **slow** **heart** **-** **throb** **,** **persistent** **for** **the**
心 - 搏动 , 慢的 心 - 搏动 , 执着的 为了 这

心跳，缓慢的心跳，持续不断

[nekst]['spæzəm] .
next **spasm** **.**
下一个 痉挛 .

下一次痉挛。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I **remember** **,** **when** **I** **was** **a** **boy** **,**
我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我记得，当我还是个小男孩的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑ:g] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:t]
I **heard** **the** **scream** **of** **a** **frog** **,** **which** **was** **caught**
我 听到 这 尖叫 的 一个 青蛙 , 哪个 曾是 捕捉

我听到了一声青蛙的尖叫，它被抓住了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - ['sta:tiŋ]
with **his** **foot** **in** **the** **mouth** **of** **an** **up** **-** **starting**
和 他的 脚 在 这 嘴 的 一个 向上 - 开始

他用脚踢了某个新来者的嘴

[sneɪk] ;
snake **;**
蛇 ;

蛇;

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [bʊl] - ['frɑ:gz] [breɪk]
I **remember** **when** **I** **first** **heard** **bull** **-** **frogs** **break**
我 记住 什么时候 我 第一的 听到 公牛 - 青蛙 休息

我记得我第一次听到牛蛙破蛙的叫声

['ɪntu:] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
into **sound** **in** **the** **spring** **;**
进入 声音 在 这 春天 ;

春天发出声音;

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt]
I **remember** **hearing** **a** **wild** **goose** **out** **of** **the** **throat**
我 记住 听力 一个 荒野 鹅 出去 的 这 喉

我记得听到一声野鹅从喉咙里发出。

[ʌv; əv] [naɪt]
of **night**
的 夜晚

夜晚

[kraɪ] ['laʊdli] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ;
Cry **loudly** **,** **beyond** **the** **lake** **of** **waters** **;**
哭 高声 , 超过 这 湖 的 水 ;

在湖水之外大声呼喊;

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]
I **remember** **the** **first** **time** **,** **out** **of** **a** **bush** **in** **the**
我 记住 这 第一的 时间 , 出去 的 一个 衬套 在 这

我记得第一次，是从灌木丛里出来的.....

['dɑ:rknəs] , [ə; eɪ] ['naɪtən,geɪlz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd]
darkness **,** **a** **nightingale's** **piercing** **cries** **and**
黑暗 , 一个 夜莺的 冲孔 哭泣 和

黑暗，夜莺凄厉的啼鸣，

['gɜ:gəlz] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ;
gurgles **startled** **the** **depths** **of** **my** **soul** **;**
咕噜声 惊慌 这 深度 的 我的 灵魂 ;

汩汩声惊醒了我的灵魂深处;

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz][aɪ] [went]
I **remember** **the** **scream** **of** **a** **rabbit** **as** **I** **went**
我 记住 这 尖叫 的 一个 兔子 作为 我 去

我记得我走的时候听到兔子的尖叫声

[θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
through **a** **wood** **at** **midnight** **;**
通过 一个 木头 在 午夜 ;

午夜时分穿过树林;

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hefər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hi:t] , [ænd; ənd]
I **remember** **the** **heifer** **in** **her** **heat** **,** **blorting** **and**
我 记住 这 小母牛 在 她 热 , 血涂法 和

我记得那头发情的小母牛，吐着血，

[θru:] [ðə; ði]['aʊərz] , [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]
blorting **through** **the** **hours** **,** **persistent** **and**
血涂法 通过 这 小时 , 执着的 和

几个小时过去了，坚持不懈

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ;
irrepressible **;**
不可抑制的 ;

无法抑制;

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][fɜ:rst] ['terər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv]
I **remember** **my** **first** **terror** **hearing** **the** **howl** **of**
我 记住 我的 第一的 恐怖 听力 这 嗥 的

我记得第一次听到嚎叫声时感到恐惧

[wɪrd] , ['æmərəs] [kæts] ;
weird **,** **amorous** **cats** **;**
诡异的 , 多情 猫 ;

古怪又多情的猫;

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəfaɪd] , ['ɪndʒərd]
I **remember** **the** **scream** **of** **a** **terrified** **,** **injured**
我 记住 这 尖叫 的 一个 恐惧 , 受伤

我记得那声受伤者惊恐的尖叫。

[hɔːrs] , [ðə; ði] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ]
horse , the sheet - lightning
马 , 这 床单 - 闪电

马，闪电

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
And running away from the sound of a woman in
和 跑步 离开 从 这 声音 的 一个 女士 在

听到女人的声音，她便逃走了

['leɪbər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [hu] ,
labor , something like an owl whooing ,
劳动 , 某物 喜欢 一个 猫头鹰 呼呼 ,

劳动时，有点像猫头鹰的叫声，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['ɪnwərdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [bliːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And listening inwardly to the first bleat of a
和 聆听 内心 到 这 第一的 咩咩叫 的 一个

静静聆听内心传来的第一声咩叫

[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

羊肉，

[ðə; ði] [fɜːrst] [weɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
The first wail of an infant ,
这 第一的 哀号 的 一个 婴儿 ,

婴儿的第一声啼哭

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
And my mother singing to herself ,
和 我的 母亲 歌唱 到 她自己 ,

我母亲自言自语地唱着歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tenər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃənət]
And the first tenor singing of the passionate
和 这 第一的 男高音 歌唱 的 这 热情的

还有第一个男高音演唱的激情四溢的歌曲。

[θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːliər] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns]
throat of a young collier , who has long since
喉 的 一个 年轻的 煤矿 , WHO 有 长的 自从

一个年轻煤矿工人的喉咙，他很久以前

[drʌŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ,
drunk himself to death ,
醉 他自己 到 死亡 ,

醉酒而死，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [spiːtʃ]
The first elements of foreign speech
这 第一的 元素 的 外国的 演讲

外语的最初要素

[ɑːn] [waɪld] [dɑːrk] [lɪps] .
On wild dark lips .
在 荒野 黑暗的 嘴唇 .

在狂野的深色嘴唇上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] ,
And more than all these ,
和 更多的 比 全部 这些 ,

而且，比所有这些更重要的是，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,
And **less** **than** **all** **these** **,**
和 较少的 比 全部 这些 ,

而且比所有这些都少，

[ðɪs] [læst] ,
This **last** **,**
这 最后的 ,

最后这一点，

[streɪndʒ] , [feɪnt] [koʊˈɪʃən] [jel]
Strange **,** **faint** **coition** **yell**
奇怪的 , 头晕的 性交 叫喊

奇怪的、微弱的性交叫声

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['tɔːrtəs] [æt; ət] [ɪkˈstremətɪ] ,
Of **the** **male** **tortoise** **at** **extremity** **,**
的 这 男性 龟 在 末端 ,

雄性陆龟的末端，

['taɪnɪ][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['verɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
Tiny **from** **under** **the** **very** **edge** **of** **the** **farthest**
微小的 从 在下面 这 非常 边缘 的 这 最远

从最远边缘下方露出的微小物体

[fɑːr] - [ɔːf][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
far **-** **off** **horizon** **of** **life** **.**
远的 - 离开 地平线 的 生活 .

遥远的人生彼岸。

[ðə; ði] [krɔːs] ,
The **cross** **,**
这 叉 ,

十字架，

[ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['saɪləns][fɜːrst][ɪz]['broʊkən] ,
The **wheel** **on** **which** **our** **silence** **first** **is** **broken** **,**
这 车轮 在 哪个 我们的 沉默 第一的 是 破碎的 ,

我们沉默被打破的转轮，

[seks] , [wɪtʃ] [breɪks] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ɪnˈtegrətɪ] , ['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l]
Sex **,** **which** **breaks** **up** **our** **integrity** **,** **our** **single**
性别 , 哪个 休息 向上 我们的 正直 , 我们的 单身的

性，破坏了我们的完整性，破坏了我们的单身状态

[ɪnˌvaɪələˈbɪlətɪ] , ['aʊər; ɑːr] [diːp] ['saɪləns]
inviolability **,** **our** **deep** **silence**
不可侵犯性 , 我们的 深的 沉默

不可侵犯，我们深深的沉默

['terɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][juː 'es] .
Tearing **a** **cry** **from** **us** **.**
撕裂 一个 哭 从 我们 .

撕心裂肺的哭声。

[seks] , [wɪtʃ] [breɪks] [juː 'es]['ɪntuː] [vɔɪs] , [sets] [juː 'es] ['kɔːlɪŋ]
Sex **,** **which** **breaks** **us** **into** **voice** **,** **sets** **us** **calling**
性别 , 哪个 休息 我们 进入 嗓音 , 套 我们 呼叫

性，它使我们发出声音，使我们呼唤

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [diːps] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
across **the** **deeps** **,** **calling** **,** **calling** **for** **the**
穿过 这 深水 , 呼叫 , 呼叫 为了 这

在深海之中，呼唤着，呼唤着

['kɑːmplɪment] ,
complement **,**
补充 ,

补充，

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] , ['biːɪŋ]
Singing **,** **and** **calling** **,** **and** **singing** **again** **,** **being**
歌唱 , 和 呼叫 , 和 歌唱 再次 , 存在

歌唱，呼唤，再次歌唱，存在

['ænsər] , ['hævɪŋ] [faʊnd] .
answered **,** **having** **found** **.**
回答 , 拥有 成立 .

回答说，已经找到了。

[tɔːrn] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hoʊl] [ə'gen] , ['æftər] [lɔːŋ] ['siːkɪŋ]
Torn **,** **to** **become** **whole** **again** **,** **after** **long** **seeking**
撕裂 , 到 变得 所有的 再次 , 后 长的 寻求

破碎，经过漫长的寻觅，终将重获完整

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [lɔːst] ,
for **what** **is** **lost** **,**
为了 什么 是 丢失的 ,

对于失去的一切，

[ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [æz; əz] [frʌm; frəm] [kraɪst] ,
The **same** **cry** **from** **the** **tortoise** **as** **from** **Christ** **,**
这 相同的 哭 从 这 龟 作为 从 基督 ,

乌龟发出的呼喊与基督的呼喊如出一辙。

[ðə; ði] [oʊ'saɪrɪs] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] ,
the **Osiris** **-** **cry** **of** **abandonment** **,**
这 奥西里斯 - 哭 的 放弃 ,

奥西里斯式的被遗弃的呼喊，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hoʊl] , [tɔːrn] [ə'sʌndər] ,
That **which** **is** **whole** **,** **torn** **asunder** **,**
那 哪个 是 所有的 , 撕裂 分离 ,

完整之物，撕裂成碎片

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [pɑːrt] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [hoʊl] [ə'gen]
That **which** **is** **in** **part** **,** **finding** **its** **whole** **again**
那 哪个 是 在 部分 , 寻找 它是 所有的 再次

部分之物，再次寻回其完整

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
throughout **the** **universe** **.**
自始至终 这 宇宙 .

遍及整个宇宙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神